



**BOLETÍN  
DE LA  
ASOCIACIÓN ARGENTINA DE  
MUSICOLOGÍA**

**Año 24**

**Número 62**

**Buenos Aires, agosto de 2009**



## **Boletín de la Asociación Argentina de Musicología**

Año 24 / Número 62

Buenos Aires, agosto de 2009

La AAM es una asociación civil sin fines de lucro, fundada el 5 /10/1985 y constituida legalmente el 19/12/1986. Obtuvo su personería jurídica en abril de 1988 por Resolución 268/88 de la Inspección General de Justicia, número de identificación 360.109.

### **COMISION DIRECTIVA**

**Presidente:** Miguel A. García  
**Vicepresidente:** Omar A. García Brunelli  
**Secretaria:** Juliana Guerrero  
**Tesorera:** Graciela Restelli  
**Vocal titular:** Claudio G. Castro  
**Primera Vocal suplente:** Camila Juárez  
**Segundo Vocal Suplente:** Rubén Travieso  
**Vocal estudiantil titular:** Henry José Tabares Anguinetti  
**Vocal estudiantil suplente:** Lucía I. Marincovich

### **ÓRGANO DE FISCALIZACIÓN**

**Titulares:** Fátima Graciela Musri  
Juan Carlos Biglia  
**Suplentes:** María Inés García  
Lisa Di Cione

El Boletín de la AAM es de edición semestral y se distribuye sin cargo para sus miembros. Los artículos firmados no reflejan necesariamente la opinión de la Comisión Directiva.

Editor: Omar García Brunelli

**Dirección postal:**

México 564, (At. Omar García Brunelli) CP 1097, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

E-mail: [info@aamusicologia.org.ar](mailto:info@aamusicologia.org.ar)

**Índice**

Editorial

Actividades de la AAM

Convocatorias de interés musicológico

Congresos, jornadas, simposios

Otras noticias y actividades

Reseñas de libros

Reseña de cursos y clases

Entrevistas

Novedades de los socios

<b>EDITORIAL</b>
------------------

**Nuestro rumbo**

Este es el primer Boletín que se edita a cargo de la Comisión Directiva electa el año pasado durante la realización de la *XVIII Conferencia*. La renovación parcial de los miembros de la CD nos obligó, entre otras cosas, a efectuar una reasignación de las responsabilidades que requiere el funcionamiento regular de la Asociación. En este sentido, nuestro vicepresidente, Omar García Brunelli, ha reemplazado en la tarea de edición del Boletín a María Antonieta Sacchi de Ceriotto, quien como todos sabemos fue designada Socia Honoraria por unanimidad en la última Asamblea Anual. En nombre del nuevo Editor y de los demás miembros de la CD agradezco a los socios y amigos que nos han hecho llegar información y diversas contribuciones para incluir en estas páginas.

La presencia de nuevos miembros en la CD seguramente imprimirá un sesgo particular al desarrollo institucional que se irá apreciando en los próximos meses. No obstante, seguiremos fortaleciendo las áreas que fueron consideradas prioritarias por la CD anterior, estas son: publicaciones, página web y conferencias. Con respecto a las publicaciones, nuestro compromiso es mantener la continuidad y regularidad de edición del Boletín y de la *Revista Argentina de Musicología*. Esta última ha ganado un mayor reconocimiento en el ámbito internacional gracias a la inclusión, a partir del número 8, de un Comité Asesor integrado por especialistas locales y extranjeros, y por haber sido indizada en el catálogo Latindex. Dando pruebas de un ímpetu editorial poco frecuente en la historia de la AAM, en estos momentos se encuentra en imprenta el número 9 – para cuya edición el Fondo Nacional de las Artes ha otorgado un subsidio de \$ 3000-, se están efectuando las evaluaciones de los artículos recibidos para el número 10, y en breve haremos el llamado a la presentación de trabajos para el número 11. En relación con la página web, hemos incluido nuevas secciones e intentamos mantener actualizada la información. Con el propósito de facilitar a los socios el acceso a los fondos bibliográficos y sonoros de la Asociación -los cuales se han incrementado significativamente durante los últimos años-, estamos evaluando la posibilidad de incluir también el catálogo de esos fondos. La realización regular de las *Conferencias* bianuales es, como siempre lo ha sido, otra de las áreas de trabajo prioritarias. En tal sentido se ha acordado con el Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega” y con la

Escuela de Artes de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba realizar en forma conjunta la *XIX Conferencia* y las *XV Jornadas Argentinas de Musicología* del INM. El evento se llevará a cabo en la ciudad de Córdoba entre los días 12 y 15 de agosto de 2010. Como se ha hecho público a través de la primera circular, el tema convocante está dirigido a reflexionar sobre las relaciones entre “Música y política” –sin que esto impida la presentación de propuestas referentes a otras cuestiones. Un rápido recorrido por las publicaciones y congresos especializados del área da cuenta de una presencia sostenida de ponencias que abordan esta temática. En la escena musical contemporánea, uno de los hechos más estimulantes para debatir sobre este tema tal vez sea la creación de la West-Eastern Divan Orchestra y todas las acciones de Daniel Barenboim orientadas a mediar en una guerra que parece no tener fin y a abrir canales de comunicación entre los pueblos judío y palestino. Invitamos entonces a los interesados en participar del evento a abordar cualquiera de las maneras en que las músicas locales y globales se han articulado con la política. Serán bienvenidos trabajos que develen los nexos entre las expresiones musicales y la censura, la autocensura, la ideología, la militancia, el exilio, la protesta social, la propaganda política, el estado, los partidos políticos, los movimientos populares, las dictaduras, la marginalidad y los totalitarismos, entre otros. Esperamos que los socios, desde sus respectivas especialidades, puedan hallar estímulos suficientes para abordar estas problemáticas en el encuentro de Córdoba.

En síntesis, nuestros mayores esfuerzos están dirigidos a dar continuidad y mejorar las publicaciones, a garantizar la presencia de la Asociación en el ciberespacio y a mantener la regularidad de las conferencias. Este rumbo apunta a afirmar el perfil académico, a alcanzar más visibilidad institucional y a generar ámbitos de mayor participación. Sólo con el acompañamiento de los socios podremos lograr estos objetivos.

Miguel A. García  
Presidente

Al índice

## ACTIVIDADES DE LA AAM

La XIX Conferencia de la Asociación Argentina de Musicología y XV Jornadas Argentinas de Musicología se llevarán a cabo en la ciudad de Córdoba, 12 al 15 de agosto de 2010. En esta ocasión el tema convocante será “Música y política”.

Al índice

## CONVOCATORIAS DE INTERÉS MUSICOLÓGICO

**Revista Transcultural de Música**  
**Transcultural Music Review**  
#14 (2010)

**CONVOCATORIA PARA ARTÍCULOS**

Dossier especial sobre Músicas del Mediterráneo

TRANS- Revista Transcultural de Música 14 (2010) presentará un Dossier especial sobre Músicas del Mediterráneo editado por Rubén Gómez Muns (Universitat Rovira i Virgili) y Fethi Salah (Ecole Normale Supérieure - Kouba - Argel). Para complementar el dossier se convoca a todos los especialistas interesados a enviar textos sobre esta temática según las siguientes líneas.

El mar Mediterráneo nos abre las puertas a un área cultural rica, compleja y diversa, marcada por procesos de interacción multidireccionales entre Europa, el Magreb, el Mashreq, los Balcanes y Turquía. Unos procesos de intercambio culturales que han tenido en la música uno de sus mejores portadores, reflejando tanto los procesos de hibridación, mestizaje y patrimonialización; las relaciones postcoloniales; el fenómeno de la globalización; así como los movimientos migratorios y de diáspora.

Este número pretende reunir escritos que aborden la complejidad cultural actual del mediterráneo a través del prisma de la música y a partir de una perspectiva interdisciplinar que se ocupen de la música tradicional, música popular, escenas locales, diásporas, aspectos teóricos, prácticas musicales, industrias culturales, etc.

Los artículos pueden ser escritos en castellano, inglés, francés, italiano o portugués. Fecha límite para recibir originales: septiembre de 2009.

Para información sobre las normas editoriales véase:

<http://www.sibetrans.com/trans/autores.htm>

**Dossier especial sobre Música, tecnología y creatividad**

TRANS- Revista Transcultural de Música 14 (2010) incluirá un dossier en torno al tema Música, tecnología y creatividad, a cargo de Héctor Fouce y Amparo Lasén (Universidad Complutense de Madrid)

Invitamos a todos los investigadores interesados a presentar trabajos para este volumen, en torno a las siguientes líneas temáticas:

- el rol del autor en la era de la tecnología,
- nuevos géneros musicales basados en la recombinación de materiales sonoros preexistentes (p.ej. electrónica, hiphop, pop bastardo, mashups, etc.),
- relaciones entre usos de la tecnología y nuevas prácticas creativas,
- reorganización de la industria de la música en relación a este nuevo contexto,
- prácticas creativas de los públicos y audiencias, etc.

Los artículos pueden ser escritos en castellano, inglés, francés, italiano o portugués.

Fecha límite para recibir originales: septiembre de 2009.

Para información sobre las normas editoriales véase:

<http://www.sibetrans.com/trans/autores.htm>

Al índice

**CONGRESOS, JORNADAS, SIMPOSIOS**

**Sociedad de Etnomusicología - Convocatoria de Presentación 2009**

La Sociedad de Etnomusicología (SEM) convocará su 54ª congreso anual, entre los días 19 y 22 de noviembre de 2009, en la Ciudad de México, auspiciado por: el Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez del Instituto Nacional de los Artes (CENIDIM-INBA); Escuela Nacional de Música, Universidad Autónoma de México (ENM-UNAM); Escuela Superior de Música-INBA; Museo Nacional de Culturas Populares de la Dirección General de Culturas Populares (MNCPI-DGCPI); Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía (ENCRM) del Instituto Nacional de Antropología (INAH); Comisión de los Pueblos Indios (CDI); Fonoteca del Centro Nacional de las Artes del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CNA-CONACULTA); y la Secretaría de Cultura del Departamento del Distrito Federal (SC-DDF).

Para mayor información, favor de visitar la página web de SEM ([www.ethnomusicology.org](http://www.ethnomusicology.org)) y seleccionar el enlace que diga "Conferences".

La conferencia Charles Seeger será por parte de Steven Feld, Distinguido Profesor de Antropología y Música de la Universidad de Nuevo México y Profesor de Antropología de la Música en la Universidad de Oslo. Receptor de las prestigiosas becas MacArthur y Guggenheim, Feld ha conducido investigaciones y realizado grabaciones en Papúa Nueva Guinea, Ghana, Japón, y en seis países en Europa. Sus publicaciones incluyen los libros *Sound and Sentiment*, *Music Grooves*, y *Senses of Place*, y CDs y DVDs para *Folkways*, *EarthEar*, y *VoxLox*. Es conocido especialmente por sus grabaciones de panoramas sonoros, o audioescapes, experimentales y por su trabajo en acustemología y esquizofonía.

El tema para el congreso del 2009 será "Borderless Ethnomusicologies," "Etnomusicologías sin fronteras," con las siguientes sub áreas temáticas:

- 1) Política cultural, propiedad cultural, y patrimonio inmaterial
- 2) Instrumentos y organologías
- 3) Etnomusicología en la megalópolis
- 4) Fronteras musicales
- 5) Dimensiones sociales de los nuevos medios de comunicación y tecnología
- 6) Etnomusicología de/en México/América Latina

Propuestas sobre cualquier otro tema pertinente a la disciplina de etnomusicología serán bienvenidas. También serán favorecidos talleres sobre los siguientes temas: desarrollo profesional, derechos de autor y propiedad intelectual, pedagogías multiculturales, estudios e investigaciones multimedia, y otras aplicaciones prácticas.

Agradecemos mesas organizadas por secciones de SEM, grupos de interés particular, comités y otras agrupaciones. Además, organizadores de mesa independientes pueden solicitar el apoyo de una de las agrupaciones de SEM ya mencionadas.

El Simposio Preliminar al Congreso sucederá el 18 de noviembre y será dedicado al tema "Investigaciones Musicales en México."

El Comité de Lectura SEM 2009 consiste de Arturo Chamorro (Universidad de Guadalajara), Jane Florine (Chicago State University), Michael Frischkopf (University of Alberta), Javier León (Indiana University), Kiri Miller (Brown University), Ana Maria Ochoa (Columbia University), Dale A. Olsen (Florida State University), Jane Sugarman (CUNY Graduate Center), y Brenda Romero (University of Colorado) asumiendo el cargo de presidenta. Para mayor información sobre el programa, favor de comunicarse con Brenda Romero a [Brenda.Romero@Colorado.edu](mailto:Brenda.Romero@Colorado.edu). Propuestas o resúmenes no deben ser enviados a esta dirección; favor de utilizar la dirección indicada en el formulario de la convocatoria de presentación.

El Comité de Arreglos Locales SEM 2009 consiste de Gonzalo Camacho (ENM-UNAM), José Luis Sagrado (Conservatorio Nacional de Música del INBA), Alfonso Muñoz (Fonoteca del CNA), Roberto Medina (Escuela Superior de Música-INBA), Fernando Hajar (Museo Nacional de Culturas Populares), Xilonem Luna (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)), Alejandro Madrid (University of Illinois, Chicago), Rodolfo Palma (INAH), y Guillermo Contreras (CENIDIM-INBA y ENM-UNAM) asumiendo el cargo de presidente. Para mayor información sobre los arreglos locales, favor de comunicarse con Guillermo Contreras [amusicademex@yahoo.com.mx](mailto:amusicademex@yahoo.com.mx).

Se invitan propuestas en las siguientes nueve categorías. Favor de ver los siguientes detalles.

Todas las propuestas deben de tener dos componentes-un formulario de inscripción y un resumen de la propuesta. Primero se debe elegir el formulario correcto ya que hay dos tipos de formularios distintos:

1. "Formulario de Presentación Individual" utilizado para una sola ponencia, actuación o lectura-demostración, película/video, exposición de póster/proyecto multimedia, o taller (con participación abierta).
2. "Formulario de Sesión Organizada" utilizado para mesas organizadas, foros de debate, y talleres (con participación abierta) o películas/videos con expositores múltiples.

Favor de anotar que exposiciones de póster/proyectos multimedia serán bienvenidos y que los expositores podrán montar sus propias computadoras portátiles o laptops en el área designada para estas exposiciones.

Robin Moore

Associate Professor

School of Music (MBE 3.210)

The University of Texas at Austin

1 University Station E3100

Austin, TX 78712-0435

tel 512 471-0373

fax 512 471-7836

**II JORNADAS INTERDISCIPLINARIAS DE DISCUSIÓN  
Arte, política y sociedad  
(EX)CENTRICIDADES CULTURALES Y ARTÍSTICAS**

Licenciatura en Cultura y Lenguajes Artísticos  
Instituto de Desarrollo Humano (IDH)  
Universidad Nacional de General Sarmiento

Fecha de realización de las Jornadas: 27 y 28 de agosto de 2009

Entrega de abstracts: hasta el 30 de abril de 2009. Entrega de trabajos completos: hasta el 1 de junio de 2009.

Lugar de realización: Juan M. Gutiérrez 1150, Los Polvorines (CP: 1613), Partido de Malvinas Argentinas, Provincia de Buenos Aires. UNGS, Sede Campus Universitario Instituto de Desarrollo Humano.

Universidad Nacional de General Sarmiento  
Dirección de envío de abstracts: cultura@ungs.edu.ar

**Proyecto Tango Tres Siglos  
II CONGRESO INTERNACIONAL DE TANGO  
“Baile, música y sociedad”.  
2º llamado a presentación de ponencias**

El Centro 'feca (Foro y Estudios Culturales Argentinos), a través de su proyecto Tango Tres Siglos, y con el apoyo de San Luis Música y Sony Music San Luis, invita a investigadores de Argentina y del exterior a participar del “II Congreso Internacional de Tango” que tendrá lugar en la Casa de la Música, ciudad de Villa Mercedes, provincia de San Luis, los días 11 y 12 de diciembre de 2009.

Tango Tres Siglos es un proyecto cultural en curso, que prevé un trabajo integral sobre el tango, abordando todas las dimensiones, estilos y recorridos de esta expresión cultural argentina. El proyecto se basa en dos ejes principales: el estudio e investigación del tango -con énfasis en las dimensiones musicológicas e históricas desde 1920 hasta nuestros días-; y la difusión de sus resultados a través de productos culturales de diversos formatos: libros, seminarios, conciertos, exposiciones, recreación de época, dirigidos a todos los públicos.

**Tango: baile, música y sociedad** es el tema convocante, a través del cual se pretende abordar la problemática del tango –tanto en su aspecto musical como coreográfico- y su interrelación con las distintas sociedades en las que ha tenido su espacio.

El tango tiene, simultáneamente, sus historias como música, como poesía y como baile. Todas han convivido, por momentos de manera independiente y por otros paralelamente, en el Río de la Plata o en otros territorios. Este congreso pretende abordar esa múltiple interrelación que se ha establecido entre la sociedad rioplatense y

la música y la danza del tango, y entre éstas y las sociedades en los países que lo cobijaron y/o lo resignificaron como música y danza extranjeras.

**Comisión Organizadora:**

La Comisión Organizadora está integrada por Ema Cibotti, Teresita Lencina, Omar García Brunelli y Ricardo Salton.

**Especificaciones generales:**

Los idiomas oficiales serán el castellano, el portugués y el inglés.

Sólo se aceptarán trabajos de investigación que sean originales, inéditos y no leídos con anterioridad en otros congresos.

Estos deberán ser expuestos por el/la autor/a en un lapso no mayor de 20 minutos (a los que se agregarán 10 minutos para debate). Se admitirán, además, presentaciones en coautoría.

Se aceptarán otro tipo de temáticas relacionadas con el tango, pero se dará preferencia a aquellas ponencias que se aboquen más específicamente al tema central propuesto para este congreso.

**Presentación de resúmenes**

Los resúmenes deberán tener una extensión mínima de 500 y máxima de 600 palabras sin considerar el título y la bibliografía. Los mismos deberán dar clara cuenta del tema a desarrollar y el estado actual de la cuestión.

Asimismo, se solicita la inclusión de una bibliografía de no más de 10 entradas y de un *curriculum vitae* del autor que no exceda las 150 palabras, en el que consten las direcciones postal y electrónica y la pertenencia institucional.

Los resúmenes podrán ser presentados hasta el 15 de setiembre de 2009 por correo electrónico con el título **“Ponencia II Congreso Internacional de Tango”** a la siguiente dirección: [info@centrofecca.org.ar](mailto:info@centrofecca.org.ar) o bien por correo a Estados Unidos 1461, Ciudad de Buenos Aires (1101).

**Sobre la selección**

Estará a cargo de un comité de lectura integrado por los profesores Ema Cibotti, Héctor Rubio y Leonardo Waisman. En caso de que se reciban propuestas que estén fuera del área de su estricta incumbencia profesional, podrán hacer las correspondientes consultas con otros especialistas. Pero, en cualquier caso, ellos serán los encargados de realizar la evaluación y quienes decidirán la aceptación o el rechazo de los resúmenes, sin otra instancia de revisión.

La comisión organizadora comunicará el resultado de la evaluación vía e-mail en el transcurso del mes de octubre. Por su parte los autores de las ponencias aceptadas deberán confirmar su asistencia, presentar el trabajo completo y llenar la ficha de inscripción antes del 30 de octubre de 2009.

En caso de ser aceptados sus trabajos, los expositores contarán con el traslado hacia la ciudad de Villa Mercedes desde sus respectivas provincias argentinas. Los expositores del exterior contarán con dicho traslado desde la ciudad de Buenos Aires. En todos estos casos, el alojamiento en la ciudad de Villa Mercedes correrá por cuenta de la organización del evento.



inet<sup>MD</sup>  
instituto de etnomusicología  
centro de estudos de música e dança



*Instituto de Etnomusicología  
Centro de Estudos em Música e Dança  
(INET- MD)  
Universidade Nova de Lisboa  
Universidade Técnica de Lisboa  
Universidade de Aveiro*

*Convocatoria de participación  
Músicas y saberes en tránsito*



XI Congreso de la SIBE - Sociedad de Etnomusicología  
III Congreso de músicas populares del mundo hispano y lusófono  
I Congreso de la IASPM - International Association for the Study of Popular Music  
Portugal  
VI Congreso de la IASPM, España  
I Congreso del ICTM, International Council for Traditional Music, Portugal

Octubre 28-31, 2010

Rectoría de la Universidade Nova de Lisboa  
Lisboa, Portugal

El Instituto de Ethnomusicologia – Centro de Estudos em Música e Dança tiene el placer de acoger los congresos internacionales arriba referidos en la Rectoría de la Universidade Nova de Lisboa del 28 al 31 de octubre de 2010.

Las lenguas oficiales del congreso son: portugués, español e inglés.

#### Temas centrales

Flujos culturales transatlánticos: Península Ibérica, África, América del Sur y el Caribe  
La Península Ibérica, varios países de África, de América del Sur y del Caribe han conformado durante siglos el escenario de un intenso tránsito de personas y de expresiones culturales, especialmente patente en las prácticas musicales y coreográficas. Los legados de estas relaciones continúan afectando intercambios y circuitos culturales en el presente, bajo

la influencia simultánea de afinidades y de diferencias lingüísticas y culturales. Estos procesos son configurados hoy por las realidades de la globalización, las migraciones internacionales y las políticas culturales. El análisis articulado de estos procesos, que cuentan con el Atlántico como nexo de unión e implican a veces interacciones entre áreas fronterizas, podrá contribuir con nuevas perspectivas teóricas para las ciencias sociales y, en especial, para la etnomusicología. ¿De qué modo las circulaciones históricas y actuales conducen a la reformulación de espacios y prácticas expresivas y a su resignificación? ¿Puede una aproximación a estos flujos culturales conducir a un nuevo conocimiento empírico, teórico y crítico del Atlántico?

Derechos de autor y nociones de propiedad intelectual en los espacios performativo, mediatizado y virtual

La legislación de los derechos de autor relativa a la música y a la danza es ambigua y de difícil implementación. Reconoce creaciones, supuestamente originales, realizadas por un individuo o por un grupo reducido de individuos, sin contemplar habitualmente la música de transmisión oral. Las nociones locales de propiedad de prácticas expresivas transmitidas oralmente se encuentran con frecuencia influidas por un ideal de autenticidad, ocultando a veces la autoría de las composiciones. Desde el surgimiento de la *world music*, la apropiación y redistribución por parte de la industria fonográfica de elementos musicales procedentes de diferentes contextos culturales para producir nuevas composiciones es una práctica que no está eficazmente regulada. ¿Cuál es la articulación entre la legislación, las nociones locales de propiedad y las prácticas creativas en un ambiente mediatizado? ¿Cómo interpretan el cuadro legal de los derechos de autor los músicos, las industrias de la música y los medios de comunicación? ¿Pueden los investigadores contribuir para la protección de los derechos de músicos y coreógrafos?

Medios de comunicación, tecnologías e industrias de la música, la danza y el espectáculo: de la edición impresa a Internet

Diferentes medios de comunicación e innovaciones tecnológicas han contribuido para configurar la creación, la recepción y el consumo de productos musicales y coreográficos a partir de la aparición de la música impresa, pasando por el teatro musical, los fonogramas, la radio, el cine, la televisión e Internet. Invitamos a los investigadores a reflexionar sobre el funcionamiento y el impacto de los medios de comunicación y las tecnologías en los niveles local, nacional y global, teniendo en cuenta principalmente sus dimensiones performativa, social, económica y política. ¿De qué modo modelan las tecnologías la producción musical y coreográfica? ¿Qué desafíos suponen las nuevas formas de producción y difusión en red para la creación, gestión y diseminación de las artes performativas? ¿En qué medida utilizan los estudiosos los medios de comunicación y las tecnologías como fuentes y/o herramientas en sus investigaciones?

Construcción/recepción del cuerpo performativo

Los eventos performativos tienen su primera materialidad en el cuerpo humano, contribuyendo simultáneamente para la construcción de éste. Todas las disciplinas artísticas establecen ciertas modelaciones particulares del cuerpo. Desde una perspectiva actual, el cuerpo del creador y el del intérprete establecen, tanto en música como en danza, redes que se tejen implicando el cuerpo del espectador. ¿Cómo se pueden describir las técnicas de modelación del cuerpo performativo analizando también las redes sensoriales implicadas en sus procesos de creación/recepción? ¿En qué medida repercuten las actuales reconfiguraciones de las artes del espectáculo y del desarrollo tecnológico en las técnicas de

ejecución y representación? ¿Cómo se procesa actualmente la incorporación de la tecnología?

#### Aproximaciones dialógicas en etnomusicología

La reflexión posmoderna trajo consigo un replanteamiento de los modos de hacer ciencia. En las ciencias sociales y humanas, la complicidad del “otro” en la producción del conocimiento y en su aplicación ha llegado a ocupar un lugar destacado en múltiples debates teóricos en torno a la práctica dialógica. En la etnomusicología, el investigador construye frecuentemente junto al “otro” su propia relación con la música, su capacidad de hacerla y de reflexionar sobre ella. ¿Cuáles son las consecuencias de la aproximación dialógica para la producción, la divulgación y la aplicación del conocimiento? ¿De qué modo el investigador y sus interlocutores negocian la producción del discurso etnomusicológico? ¿Cómo se pueden resolver las diferencias de perspectiva entre el investigador y sus interlocutores?

#### Música y danza: nuevos desafíos en la educación

Los debates recientes sobre educación han ido acentuando cuestiones como la necesidad de desarrollar capacidades creativas, apurar estrategias de comunicación y de trabajo colaborativo con la finalidad de apoyar la promoción de la ciudadanía. Los campos performativos de la música y la danza, tanto en la enseñanza especializada como en la educación en general, representan dominios privilegiados al respecto. ¿Qué papel puede desempeñar la investigación etnomusicológica y etnocoreológica en este proceso? ¿Qué propuestas teóricas y prácticas pueden ofrecer en el dominio curricular, en la formación de profesores, en la gestión de la interculturalidad y en la vinculación de la escuela con la comunidad y con el desarrollo social en general?

#### Investigación reciente

También serán bienvenidas propuestas referidas a otros temas.

#### Abstracts

Las propuestas de participación, en forma de abstracts de un máximo de 300 palabras, deben de ser enviadas antes del 19 de octubre de 2009, utilizando el formulario disponible en el anexo y también en [www.fcsh.unl.pt/inet](http://www.fcsh.unl.pt/inet) y en [www.sibetrans.com/lisboa2010](http://www.sibetrans.com/lisboa2010), al siguiente email: [lisboa2010@sibetrans.com](mailto:lisboa2010@sibetrans.com). Tras la evaluación de las propuestas por el comité científico del congreso, la resolución será notificada a todos los participantes antes del 1 de diciembre de 2009.

Para más informaciones sobre el programa y sobre la organización del congreso, diríjase a Susana Moreno Fernández en la siguiente dirección: [smoreno@fcsh.unl.pt](mailto:smoreno@fcsh.unl.pt). Por favor, no envíe sus propuestas a este email.

#### Comité científico

Salwa El-Shawan Castelo-Branco (co-presidente, INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Susana Moreno Fernández (co-presidente, INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

João Soeiro de Carvalho (INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Rui Cidra (INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Susana Sardo (INET-MD, Universidade de Aveiro, Portugal)

Daniel Tércio (INET-MD, Universidade Técnica de Lisboa, Portugal)  
Sivia Martínez (Escola Superior de Música de Catalunya, Universitat Autònoma de Barcelona, España)  
Héctor Fouce (Universidad Complutense de Madrid, España)  
Ian Biddle (University of Newcastle, Reino Unido)  
Elisabeth Lucas (Universidad Federal de Río Grande do Sul, Brasil)  
Miguel Ángel García (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

#### Comité organizador local

Salwa El-Shawan Castelo-Branco (co-presidente, INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal).  
Susana Moreno Fernández (co-presidente, INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)  
Ana Filipa Carvalho (INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)  
Pedro Russo Moreira (INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)  
Gonçalo Antunes de Oliveira (INET-MD, Universidade Nova de Lisboa, Portugal)  
Flávia Lanna (INET-MD, Universidade de Aveiro, Portugal)  
Luís Figueiredo (INET-MD, Universidade de Aveiro, Portugal)  
Ana Cristina Oliveira (INET-MD, Universidade de Aveiro, Portugal)

#### Conferencia inaugural

La conferencia inaugural será ofrecida por Anthony Seeger, profesor de etnomusicología y director del Archivo de Etnomusicología de la Universidad de California en Los Angeles (UCLA).

#### Propuestas

Las modalidades de participación son las siguientes, para cada una de las cuales han de ser enviadas las propuestas en el formato requerido. El comité científico del congreso anima a los participantes a presentar propuestas en forma de paneles y de mesas redondas.

##### *1. Comunicación individual*

Las comunicaciones individuales se presentarán en exposiciones orales de un máximo de 20 minutos de duración, seguidas de 10 minutos de discusión colectiva. La propuesta de participación en esta modalidad debe incluir un abstract de un máximo de 300 palabras.

##### *2. Panel*

Los paneles previamente organizados pueden ser de 90 minutos (tres comunicaciones de 20 minutos cada una, seguidas de 10 minutos de discusión) o de dos horas de duración (cuatro comunicaciones o bien tres seguidas de una sesión reflexión/debate dirigida por uno de los miembros de la mesa). Las propuestas deben de ser enviadas por el organizador del panel, con un máximo de 300 palabras, así como por cada uno de los comunicantes (300 palabras cada uno). Si una propuesta de comunicación individual se ajusta a las temáticas de algún panel, el comité científico del congreso puede sugerir la adición de un comunicante más.

##### *3. Formato audiovisual*

Las investigaciones que tengan como soporte un formato audiovisual se podrán exponer en sesiones de proyección introducidas por una breve presentación de las mismas y seguidas de un tiempo de debate abierto a todos los asistentes. Junto con las propuestas debe de ser enviado un abstract de un máximo de 300 palabras, incluyendo el título, los temas y los formatos, así como la duración de la presentación audiovisual y del tiempo de introducción y discusión.

#### 4. *Póster*

El congreso contará con un espacio donde los participantes puedan mostrar sus pósters y presentarlos a todos los asistentes en períodos indicados para su discusión. Para participar en esta modalidad de presentación el autor del póster debe enviar un abstract de un máximo de 300 palabras, acompañado de ilustraciones (imágenes, gráficos, tablas, fotografías, etc.).

#### 5. *Foro/ mesa redonda*

Los foros y mesas redondas proporcionan la mejor oportunidad a los participantes en esta modalidad de discutir un tema con otros participantes así como con el resto de los asistentes al congreso. Se organizarán sesiones de un máximo de dos horas que incluyan entre cuatro y cinco ponentes. Se anima a presentar formatos que estimulen la discusión y la participación de los asistentes. El organizador de la mesa redonda solicitará para su presentación comunicaciones de un máximo de 15 minutos para cada ponente y promoverá la formulación de preguntas y el desarrollo de la discusión sobre los asuntos abordados durante el tiempo restante. Las propuestas para participar en foros/mesas redondas deben de ser enviadas por el organizador y no deberán exceder las 300 palabras para cada presentación.

#### Instrucciones para los abstracts

Los abstracts de las diferentes propuestas deben incluir un enfoque claro sobre un problema concreto, un argumento coherente, cierto conocimiento de investigaciones previas sobre el asunto abordado y una declaración de las implicaciones que presenta la propuesta en el marco de la disciplina etnomusicológica. Dado que la evaluación de los abstracts es anónima, no se debe incluir el nombre del autor, ni los nombres de otros presentadores o de investigadores asociados, en el cuerpo del abstract.

#### Calendarización y requisitos

- Convocatoria de participación 15 de julio de 2009.
- Plazo para enviar las propuestas hasta 19 de octubre de 2009.
- Notificaciones de las propuestas aceptadas hasta 1 de diciembre de 2009.

Los siguientes sitios web contienen el formulario de envío de propuestas, así como información actualizada sobre el programa, la inscripción en el congreso y otros requisitos: ([www.sibetrans.com/lisboa2010](http://www.sibetrans.com/lisboa2010); [www.fcsh.unl.pt/inet](http://www.fcsh.unl.pt/inet)).

----- °°° -----

### **International Conference of Aesthetics "Peaks and edges of contemporary arts"**

The Foundation Destellos ([www.fundestellos.org](http://www.fundestellos.org)) calls for proposals for the first International Conference of Aesthetics, to be held on 22 to 24 October in Mar del Plata, Argentina. The conference is framed into the XII Journeys of Aesthetics and history of the Theatre of Mar del Plata, organised by GIE (Group of research in aesthetics) and supported by the University of Mar del Plata and the Conicet (National Council of scientific and technologic researches). Into the extended field of aesthetics, the Foundation Destellos proposes to go deep into the arts using new technologies (electroacoustic music, video music, installations and other multi-media expression). The call for submissions is open to composers, musicologists, performers, video artists, organizations of concerts and other artistic events, who want to present propositions linked to aesthetic, philosophic and practice aspects of digital arts. The suggested interest areas are:

- Description of creative process
- Theories on aesthetics
- The performer and the interpretation of contemporary music
- Aesthetics of image in relation with sound
- Aesthetics of collaborative projects of creation in the net
- The function of sound in installations
- The relation of public with multimedia arts
- Analysis of electroacoustic and multimedia works

Submissions are to be made electronically to [info@fundestellos.org](mailto:info@fundestellos.org)

[Al índice](#)

<b>OTRAS NOTICIAS Y ACTIVIDADES</b>
-------------------------------------

## **UNIVERSIDAD CATOLICA ARGENTINA**

### **DOCTORADO EN MUSICA (Res. 224/09)**

El 20 de marzo a las 18.30 en el Auditorio “Santa Cecilia” se realizó el acto de presentación del Doctorado en Música que ofrece la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la UCA, en el Campus de Puerto Madero – Buenos Aires). En dicha oportunidad se dieron a conocer las autoridades, los docentes y las características de la carrera. El Doctorado en Música es una carrera presencial (mínimo de 240 hs. de seminarios) y semiestructurada. Su objetivo es organizar actividades de excelencia académica que culminen en la realización de un trabajo de investigación en el campo epistémico respectivo de la Música, cuyos resultados signifiquen un aporte original al conocimiento (área de Musicología) o se apliquen a la composición de una obra musical de importancia (área de Composición). Este trabajo constituye la Tesis de Doctorado. La información completa de la carrera, así como los requisitos y formularios de admisión en el siguiente sitio.

<http://www.uca.edu.ar/uca/index.php/home/index/es/universidad/facultades/buenos-aires/artes-cs-musicales>

Universidad Católica Argentina  
Av. Alicia M. de Justo 1500  
C1107AFD, Buenos Aires  
Tel.: (+54.11) 4338-0716  
Fax: (+54.11) 4349-0415

**Calendario de seminarios  
2009 para el Doctorado en Música:**

Seminario de Pensamiento composicional contemporáneo- Dr. Juan Ortiz de Zárate - 30 hs., obligatorio para ambas áreas (Composición y Musicología) - del lunes 24 al sábado 29 de agosto de 2009.

Seminario de El pensamiento dramático-musical de Mozart: de "Idomeneo" a "La clemenza di Tito" - Una mirada global sobre las siete últimas óperas- Pbro. Dr. Fernando Ortega - 30 hs., obligatorio para ambas áreas (Composición y Musicología) - del lunes 19 al sábado 24 de octubre de 2009.

Seminario de Matemática aplicada a la composición musical- Dr. Pablo Cetta- 30 hs., obligatorio para el área Composición y optativo para el área Musicología - del lunes 2 al sábado 7 de noviembre de 2009.

Información completa y pre-inscripción on line en:  
<http://www.uca.edu.ar/index.php/site/index/es/universidad/facultades/buenos-aires/artes-cs-musicales/posgrado/>

---

## **Premios Konex 2009**

El Presidente de la Fundación Konex, Dr. Luis Ovsejevich y la Presidenta del Gran Jurado de los Premios Konex 2009, Dra. Pola Suárez Urtubey, dieron a conocer que el Gran Jurado ha premiado a las 100 personalidades e instituciones más destacadas de la última década de la Música Clásica Argentina (1999-2008), conformada por la designación de quintetos en veinte disciplinas. En el rubro 18, Musicólogos, han sido premiados Esteban Buch, Omar Corrado, Diana Fernández Calvo, Bernardo Illari, Malena Kuss y Leonardo Waisman.

Más información en  
<http://www.fundacionkonex.com.ar/novedades/novedad.asp?idnovedad=113>

---

La Biblioteca Nacional junto a TangoVia, ha editado recientemente el libro *Arreglos para orquesta típica: tradición e innovación en manuscritos originales*, de Horacio Salgán, rescatando de esta manera estas extraordinarias piezas de la historia del tango

argentino.

Al índice

## RESEÑAS DE LIBROS Y DISCOS

***Habla mi tierra.* CD de audio con un track interactivo. Coro Universitario de San Juan. San Juan: Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, 2005.**

Por razones inexplicables, ha pasado casi desapercibido hasta el momento este disco del Coro Universitario de San Juan, dirigido por Guillermo Raúl Tesone. Conjugando una esmerada presentación en lo que hace al diseño y fotografía con una alta calidad interpretativa en el aspecto musical, el Coro Universitario de San Juan dedica su esfuerzo mancomunado a la difusión del repertorio vocal tradicional o de base tradicional, relacionado con la región de Cuyo. Lo hace en este disco, en un claro intento de aunar la cultura local (música, poesía, tradiciones) con lugares geográficos de gran atractivo para la actividad turística.

Trece son las obras elegidas que incluyen predominantemente aires de cueca, tonada y zamba, aunque hay además gato, vidala, chamamé, malambo y takirari. Una pista más, de índole interactiva, ofrece información sobre los textos de las canciones, el coro y el director, acompañado de impresionantes paisajes que se pueden ir recorriendo y disfrutando a medida que se eligen las distintas opciones.

El disco, hecho en homenaje al cumpleaños número setenta y cinco del director-fundador, maestro Juan Argentino Petracchini, quien aparece entrevistado en un pequeño video, está hecho con gran respeto. Recoge canciones de creadores sanjuaninos como Buenaventura Luna y Carlos Montbrun Ocampo, arregladas por el compositor mendocino Carlos Barraquero, indudable conocedor de las técnicas del contrapunto y de la técnica coral; incluye algunos clásicos como la *Chacarera de las piedras* de Atahualpa Yupanqui, en lograda versión coral de Gustavo Felice y *La pomeña* de Castilla y Leguizamón, en versión de Hugo de la Vega; y no duda en incluir también *Remolinos*, una cueca muy difundida de Manuel Tejón en versión del mismo de la Vega.

El repertorio apela asimismo a otras regiones de Cuyo al incluir el gato *El Chulengo* de José Zabala y Oscar Valle, en versión coral de Ricardo Mansilla. También el noroeste argentino queda representado a través del takirari *Desde que te conocí*, de melodía y texto tradicional, en versión coral de Carlos Guastavino y de la vidala claramente referida a la Puna, *Subo*, de Rolando Valladares, con adaptación coral de Tito Medina.

Quizá uno de los momentos de mayor virtuosismo está presente en el gato *El Chulengo*, cuya letra resulta ser una suerte de compendio de las características atribuidas al natural de Villa Mercedes, provincia de San Luis: el texto, escrito en primera persona del singular, alude al guitarrero que se auto-describe como sencillo y trabajador, que se arriesga por los amigos y que es “todo un gatito cuyano”. Amante de las serenatas y las fiestas, es el amigo de todos, el que no falta en ninguna ocasión en la que haga falta amenizar a la concurrencia. Es notable cómo el director Ricardo Mansilla ha sabido recrear con las voces, los fragmentos habitualmente confiados a los punteos de las

guitarras, cómo ha trasladado la picardía que tiene la canción a algunos efectos vocales grupales de gran vivacidad y cómo apela, cuando quiere destacar algunas frases, a pasajes a cargo solamente de las voces masculinas.

Tres canciones de esta colección pertenecen al catálogo de Carlos Guastavino. La tonada *Quien te amaba ya se va*, con letra y música populares y anónimas fue arreglada por él a partir de la escucha de la canción a Eduardo Falú, para coro mixto *a cappella* en 1960. El coro sanjuanino canta con suma delicadeza este fragmento, fiel a todos los detalles. *Desde que te conocí*, un takirari también popular, trae en forma vívida la gracia, el ritmo marcado y los juegos imitativos tan característicos de los arreglos guastavinianos. *Mi viña de Chapanay*, una colaboración con León Benarós, en cambio, contiene algunos rasgos estilísticos ajenos a la obra original y al *horizonte de expectativas* propio de su repertorio popular. Sin indicar que el arreglo no pertenece a Guastavino, Tito Medina y Alfredo Palmero introdujeron en los fragmentos de introducción a la primera y a la segunda parte, trozos con armonías y apoyaturas breves que poco tienen que ver con los recursos del compositor. Las estrofas y estribillo, si bien corresponden a la versión coral para voces masculinas que el autor produjo hacia finales de los años 80, no se condicen con esos trozos instrumentales, deudores de un aire de “modernidad” que él raramente buscó.

Más allá de estos pormenores, que en nada desmerecen el resultado general, podría decirse que el presente disco reúne un abanico de interesantes trozos corales realizados con profesionalismo y calidad con una rica información sobre el patrimonio cultural de la provincia de San Juan; esa reunión asimismo resulta en un producto divulgativo de formato prolijo y atractivo (hasta prevé un glosario de términos regionales). El director Juan Argentino Petracchini, nacido en Salta en 1929 y emigrado tempranamente a San Juan con el objeto de crear una agrupación coral, puede estar satisfecho con la labor cumplida durante más de cincuenta años.

Silvina Luz Mansilla

**Ziegler, Susanne. 2006. *Die Wachszylinder des Berliner Phonogramm-Archivs*. Berlin: Staatliche Museen zu Berlin. 512 páginas, 1 CD-ROM, fotos, manuscritos, dibujos y transcripciones musicales.**

Susanne Ziegler nos ofrece en esta obra el catálogo de los cilindros de cera que alberga el mítico Archivo de Fonogramas de Berlín, el cual hoy es parte del Departamento de Etnomusicología del Museo de Etnología de esa ciudad (Staatliche Museen zu Berlin – Stiftung Preußischer Kulturbesitz). Como todos sabemos, la existencia del Archivo se debe esencialmente al empeño de dos estudiosos: el psicólogo Carl Stumpf, quien en 1900 puso la piedra fundacional de la institución, y Erich Moritz von Hornbostel, quien fue su director entre 1905 y 1933. Con posterioridad otros etnomusicólogos contribuyeron a mantener vivo el ímpetu inicial y a conservar e incrementar –en otros soportes- sus fondos sonoros, entre los cuales hay que destacar a su actual directora y autora del presente libro. Hoy en día el archivo acoge registros sonoros en diversos soportes provenientes de culturas de todos los continentes. Su importancia como reservorio de la memoria musical a escala mundial fue reconocida en 1999 cuando las colecciones en cilindros fueron incluidas por la Unesco en su lista “Memory of the

World”, bajo el rótulo “Early cylinder recordings of the world's musical traditions (1893-1952) in the Berlin Phonogramm-Archiv” (www.unesco.org/webworld/mdm/). Como Ziegler declara en la introducción, dada la complejidad de los materiales catalogados, esta obra debe ser considerada como un *work in progress*, es decir, un inventario sujeto a futuras correcciones y ampliaciones. Se trata de una edición parcialmente bilingüe –alemán/inglés- de excelente calidad. En la primera parte la autora aborda varios aspectos de la historia institucional del Archivo, se refiere a las técnicas de conservación y digitalización, e introduce al lector en el recorrido de la obra en papel y en el CD-ROM que la acompaña. A continuación se presenta el catálogo de 351 colecciones dispuestas en orden alfabético de acuerdo con su designación original. Para cada colección se consignan los siguientes datos: denominación, nombre del colector, lugar y año donde se efectuó la grabación, lugar de procedencia de quienes registraron sus músicas o expresiones verbales, denominación del grupo étnico, tipo de expresión registrada, cantidad de cilindros, tipo de cilindros –originales, galvanos y/o copias-, piezas extraviadas, existencia o no de documentación adicional, bibliografía de referencia y, en algunos casos, otras observaciones. Varias entradas están acompañadas con fotografías, dibujos de instrumentos o ediciones facsimilares de transcripciones musicales efectuadas por los colectores o por otros estudiosos. Seguidamente se ofrece un apartado con información biográfica de todos los colectores, seguido de una sección con imágenes, entre las que se encuentran la distinción otorgada por la Unesco y distintos modelos de fonógrafos y cilindros. La obra termina con un glosario de términos, una extensa lista bibliográfica e índices de etnias, personas, instituciones y lugares. El CD-Rom ofrece información adicional –sólo en alemán- de muy fácil acceso: una selección de documentos que acompañan a las colecciones y 73 ejemplos sonoros en formato *wav*.

Sin duda Ziegler ha llevado a cabo una minuciosa y ciclópea tarea que permite comenzar a correr ese manto de misterio que para muchos de nosotros cubría las colecciones de cilindros del Phonogramm-Archiv. Ahora el catálogo invita a revisar la historia del archivo a partir de una abrumadora cantidad de información que la autora saca a la luz. Asimismo, permite reavivar las preocupaciones que se vienen haciendo públicas en los encuentros del “Group of Historical Sound Sources” del International Council for Traditional Music, en torno a cuestiones de autoría, repatriación de las grabaciones, políticas de conservación, técnicas de digitalización, intervención de los investigadores y procesos de revitalización, entre otras.

Miguel A. García

Al índice

## RESEÑAS DE CURSOS Y CLASES

### **Seminario de doctorado sobre semióticas de la música en la Universidad Nacional de Córdoba**

En virtud del programa de apoyo a los graduados de las universidades nacionales con intenciones de concretar postgrados que la Asociación Argentina de Musicología aceptó difundir durante las últimas jornadas realizadas, celebramos la concreción del seminario “Semióticas de la música: de la retórica y el estructuralismo a la cognición corporizada de la música” dictado por el Dr. Rubén López Cano, en el marco del Doctorado en Artes

dependiente de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba.

El evento congregó a una treintena de estudiantes de postgrado, provenientes del ámbito nacional, que se dieron cita en el pabellón residencial del complejo universitario entre el lunes 29 de junio y el sábado 4 de julio pasados. Los contenidos del programa se organizaron en torno a tópicos relacionados con los fundamentos y teorías de la semiótica musical, los diversos modelos de la mente desarrollados por las ciencias cognitivas y el problema del cuerpo como espacio discursivo, en lo referente a la actividad musical, constituyendo una acertada síntesis acerca del recorrido teórico propuesto desde el título del seminario.

Los problemas de la retórica musical de los siglos XVII y XVIII fueron ampliamente tratados en los primeros encuentros, quizá en detrimento del cumplimiento de las expectativas generadas en torno a los principales desarrollos teóricos en el campo de las ciencias cognitivas, a los cuales estuvieron dedicadas apretadamente las últimas reuniones. En cada uno de los encuentros, si bien predominó el carácter expositivo de parte del docente, no faltaron oportunidades para que cada uno de los asistentes realizara una síntesis acerca de los temas de interés e investigación personal.

La intensidad del seminario, desarrollado tan sólo en seis días, fue un obstáculo para dar lugar al debate sostenido, sin embargo, es necesario destacar la importancia que reviste un evento de estas características para la comunidad musicológica argentina. La experiencia contó con réplicas en la Universidad Nacional de Cuyo y la Universidad de Buenos Aires\*, instituciones que aunaron eficientemente sus esfuerzos de gestión con la Universidad Nacional de Córdoba ofreciendo una inusual posibilidad de formación profesional a una centena de postgraduandos de todo el país y alrededores, casi simultáneamente. En este último caso, cabe destacar, se obtuvo un importante descuento en la inscripción con el cual se benefició a los socios que cursaron el seminario.

\*La Universidad de Buenos Aires participó en la organización y estaba prevista la realización del seminario en Buenos Aires, aunque finalmente no pudo concretarse debido a la suspensión de actividades decretada en el marco de las acciones tomadas para contrarrestar la epidemia de gripe A (H1N1).

Lisa Di Cione.

Al índice

## **ENTREVISTAS**

### **ENTREVISTA A LEANDRO DONOZO RESPONSABLE DE GOURMET MUSICAL EDICIONES**

Por Ricardo Salton.

Estudiante consuetudinario de la carrera de Artes en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Trabajador incansable a la hora de revisar archivos y bibliotecas. Amante y defensor del patrimonio cultural tangible. Impulsor de un valioso

aunque lamentablemente frustrado proyecto de reservorio musical –el Centro de documentación e investigación musical, DIM- en la ciudad de Buenos Aires. Ex periodista de rock en revistas como La García, Pelo, Generación X, Metal, etc. Responsable de los artículos sobre bibliotecas y revistas musicales argentinas en The Revised New Grove Dictionary of Music and Musicians (London/New York, Mc. Millan, 2000). Autor de un libro –*Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en la Argentina)*, publicado en 2006, con el que dio inicio a su editorial- de consulta fundamental para todos quienes tenemos algún acercamiento a la investigación musical. Responsable también de una obra de inminente edición, su *Guía de revistas de música de la Argentina 1837-2007*. Coordinador, durante años, de la lista de internet de la AAM, una tarea habitualmente antipática. Estudioso de la cultura argentina que no alcanzó aun un título universitario pero al que le sobran diplomas. Impulsor y prácticamente único factotum de la página [www.gourmetmusical.com](http://www.gourmetmusical.com), de la que tantos y tantas veces hemos abrevado. Y en los últimos años, el principal editor argentino de materiales bibliográficos relacionados con la musicología. Todo eso es Leandro Donozo, alguien que, a esta altura de las cosas, es un actor destacadísimo y muy necesario en el mundo de la música y la musicología argentinas. Su Gourmet Musical Ediciones lleva publicados varios libros y, lo que parece mucho más extraño en tiempos como los que vivimos, tiene unos cuantos más en proceso de edición; y la mayoría de sus autores son miembros de nuestra asociación. Por todas estas cosas es que creímos muy interesante entrevistarlo para nuestro boletín.

**Ricardo Salton:** ¿Cómo llegaste a convertirte en editor?

**Leandro Donozo:** Es algo que me interesa desde hace muchos años y que tiene que ver, sin que yo lo supiera en su momento, con varias actividades a las que me dediqué, como el periodismo, por ejemplo. Pero de alguna manera, yo siempre me interesé en pensar qué aplicaciones podía tener la investigación musicológica más allá de la posibilidad de seguir una carrera docente. El trabajo de hacer lo que después fue el *Diccionario bibliográfico de la música argentina* y las ridículas respuestas e idas y vueltas que me daban las editoriales –y sobre todo las instituciones– a las que propuse su publicación, me llevaron a plantear la posibilidad de editar el trabajo yo mismo. La crisis de 2002, que obligó a replantear el proyecto Gourmet Musical, me dio la excusa perfecta para dejar de vender libros de otros y trabajar en el propio y animarme a llevar adelante proyectos que parecían irrealizables.

**RS:** ¿Qué relación guarda tu formación con el trabajo de editor?

**LD:** Por un lado, el trabajo de relevamiento y organización de la información bibliográfica sobre música argentina que yo venía haciendo para el *Diccionario* resultó ser una especie de estudio de mercado muy extenso y detallado, que me permitió saber sobre qué temas hay o no publicaciones, qué obras están disponibles y cuales son inubicables; cuáles de esos trabajos son más o menos vigentes o actuales y cuáles están más cerca de ser obsoletos. Por otra parte, mi formación específica en el campo de la investigación musical me permite evaluar y, posteriormente, colaborar con los autores en transformar sus textos originales en libros que puedan ser de interés para un público un poco más amplio que el del pequeño círculo de colegas.

**RS:** ¿Cómo fueron los procesos por los que pasó Gourmet Musical, de la página de internet a la editorial actual, para llegar a este presente?

**LD:** Siempre resultó muy difícil instalar el proyecto Gourmet Musical como la conjunción de una base de datos muy detallada y rigurosa y un sitio de venta de

publicaciones independientes. Luego de la crisis de 2002 y la devaluación se hizo imposible económicamente mantenerlo del modo en que estaba planteado a través del sitio de internet. Algo de tiempo después tuve que abandonar ese modelo y, de la mezcla de la decisión de terminar y publicar yo mismo el *Diccionario* y del interés y la posibilidad de transformar eso en el comienzo de un proyecto editorial más amplio, surgió Gourmet Musical Ediciones. Hubo en el medio otro hecho que sin duda tuvo que ver, que fue la organización del concurso Gourmet Musical de investigación en el año 2002 que fue planteado como una sutil forma de resistencia, al menos personal o “psicológica”, al estado de crisis total que se vivía en el país en ese momento.

**RS:** ¿Qué debe tener un material para que pueda ser aceptado por Gourmet Musical y qué quedaría afuera de esa posibilidad?

**LD:** Tiene que reunir varios ingredientes. En principio tiene que tratarse de un tema interesante para una cierta cantidad de personas. A veces se trabaja en temas demasiado específicos o que tienen un interés demasiado limitado y, al contrario de un informe de investigación o una tesis, que están escritos para ser leídos solamente por un director o evaluador, un libro debe ser atractivo, para, al menos, unas 500 personas dispuestas a pagar por él. Tiene que estar tratado desde algún punto de vista o con algún enfoque diferente al de las publicaciones previas, si las hay. El tratamiento, si bien no es imprescindible que sea científico o académico, debe mantener cierto rigor o cierta “originalidad”. No nos interesan reescrituras de trabajos ya existentes o basados puramente en fuentes secundarias. Por ejemplo, si alguien escribe que alguien dijo tal cosa, debe poder decir, salvo excepciones, dónde y cuando lo dijo. Libros como la biografía de Leopoldo Federico o *Cómo vino la mano*, de Miguel Grinberg no son, evidentemente, trabajos musicológicos, pero al estar basados en gran parte en entrevistas y material original o de primera mano, se transforman casi en fuentes y en obras interesantes o útiles no sólo para aficionados, sino también para investigadores. Por otra parte, el material debe estar razonablemente bien escrito, o ser al menos corregible. A veces hay textos que más que corregirlos hay que reescribirlos. Los textos deben ser comprensibles por alguien más que el autor o sus colegas más cercanos y éste es un aspecto que se trabaja mucho a lo largo del proceso de edición. De la mano de esta cuestión está la predisposición del autor a pulir su texto. Ningún libro se publica tal cual llega, ni siquiera las reediciones, y éste es un proceso laborioso que lleva su tiempo. La mayor parte de los libros que se publicaron hasta ahora partieron de propuestas más a los autores y, a veces –aunque suene inverosímil– de convencerlos de publicar sus trabajos. Independientemente de todo esto, cuando me llega una propuesta de publicación, el original es leído por una o dos personas más, que amplían la mirada sobre el proyecto y dan sus opiniones acerca de los contenidos y sus posibilidades.

**RS:** ¿Qué apoyo has encontrado en reparticiones públicas de cultura para la editorial?

**LD:** Tuve la suerte de recibir un subsidio del por entonces flamante Fondo Metropolitano de Cultura del Gobierno de la Ciudad, como autor, para publicar el *Diccionario bibliográfico*, lo que me dio el puntapié inicial para arrancar la editorial. Recientemente me dieron otro subsidio del mismo organismo para publicar mi *Guía de revistas de música de la Argentina (1837-2007)*, que es una gran ayuda. Paralelamente, algunos autores, sobre todo del interior, han conseguido apoyo de los gobiernos regionales para publicar su investigación, pero todas estas posibilidades se dan como autores y no como editorial. Como editorial, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires tiene algunos programas que ayudan, si bien no con aportes económicos, con posibilidades de difusión, de realización de rondas de negocios u oportunidades en

comercio exterior. Sin embargo, es muy difícil encontrar apoyo en instituciones no ligadas específicamente al ámbito del libro, es decir, aquellas relacionadas con la actividad musical, universitaria o de investigación. Sobre todo en el ámbito público se encuentran muchos prejuicios acerca de la interacción entre el sector público y privado. Si bien es habitual escuchar que esta interrelación es algo deseable, en la práctica se encuentran muchos obstáculos.

**RS:** Yendo a cuestiones más directamente comerciales, ¿cómo es el manejo de distribución y cuáles son tus principales bocas de expendio?

**LD:** Tenemos una distribución propia. Nuestros libros están disponibles en más de sesenta librerías independientes de la ciudad de Buenos Aires, y en casi todo el país a través de las cadenas Yenny/El Ateneo, Cúspide, Musimundo y Galerna. También están disponibles a través de muchos sitios de internet, incluyendo Amazon y en forma directa a través de nuestro sitio web ([www.gourmetmusicaediciones.com](http://www.gourmetmusicaediciones.com)). Estamos también haciendo algunas pequeñas experiencias para lograr una mejor distribución en el interior y para exportar a otros países de Latinoamérica y a España.

**RS:** ¿Qué aceptación tiene este tipo de materiales en los circuitos libreros convencionales y en las grandes cadenas?

**LD:** Lleva mucho trabajo hacer que acepten estos libros en los circuitos comerciales, sobre todo en las grandes cadenas. Pensá que yo empecé llevando solamente el *Diccionario bibliográfico de la música argentina*, que es un libro bastante atípico. Con el de Xul Solar ya me miraron un poco mejor y con *Como vino la mano* también, pero cuando ven todas esas partituras en el libro sobre Piazzolla, los libreros se asustan un poco. Tomó tiempo, pero ahora creo que tenemos una distribución muy razonable. Con los libreros independientes fue más fácil, fueron más receptivos. Muchos de ellos inmediatamente empezaron a poner los libros en las vidrieras. En estos casos, una diferencia es que yo iba directamente y hablaba con ellos y les contaba de la editorial y de los libros y a quienes les iba a interesar y para que sirve el *Diccionario*, por ejemplo.

**RS:** ¿A quiénes considerarás tu público más directo? ¿Músicos? ¿Musicólogos? ¿Estudiantes de música?

**LD:** Tratamos de que los libros sean de interés para musicólogos y estudiantes de música, pero sin perder de vista que hay que hacer lo posible para que también sean atractivos y legibles para gente que no es experta. La idea es que una persona más o menos culta, que puede leer un ensayo, o un libro sobre filosofía, cine, arte o literatura también pueda leer un libro sobre música. A lo largo del proceso de edición se trabajan mucho los textos y yo hago hincapié, por ejemplo, en cosas como evitar el exceso de sobreentendidos. No se puede escribir (o más bien publicar) un libro solamente pensando en los otros dos o tres expertos en el tema, a quienes muchas cosas les parecen obvias y no hace falta que se las expliquen. Es más, ni siquiera se puede considerar a esos colegas como público, porque lo más probable es que ni siquiera compren el libro. Otra cosa, por ejemplo, es el tema de los ejemplos musicales. Yo hago de cuenta que la mayor parte de los posibles lectores no se imaginan como suena una música simplemente mirando la partitura. Por eso siempre pido que los ejemplos realmente ejemplifiquen algo y no estén puestos solamente para mostrar que uno es “serio” y lee música. Yo les pido a los autores que expliquen qué es lo quieren mostrar con ese ejemplo, de manera tal que el que puede leerlo y verificar el argumento que se está ejemplificando aproveche esa posibilidad, pero que el que no sabe interpretar una partitura pueda entender la idea.

**RS:** ¿A qué adjudicás que este tipo de materiales hayan dejado de publicarse por otras editoriales comerciales grandes como Ricordi?

**LD:** Es un mercado pequeño y la musicología es un ámbito tan mínimo que ni siquiera sé si puede considerarse un mercado. Por otra parte, las instituciones educativas no suelen comprar libros, ni siquiera para sus bibliotecas y suelen depender de la captación de donaciones. Los alumnos han naturalizado la idea de que los libros no se compran y casi se manejan exclusivamente con fotocopias y los docentes, en general, no se preocupan por concientizar acerca de los problemas que eso trae. De todas maneras, creo que para Ricordi la publicación de libros que no sean manuales de instrumentos o técnica musical, siempre fue un segmento menor frente al volumen de edición de partituras y material didáctico. Entre las muchas conclusiones que pueden extraerse del relevamiento de bibliografía que yo hice durante el trabajo con el *Diccionario* es que, salvo algún caso muy fugaz, no hubo en la Argentina editoriales dedicadas exclusivamente a la publicación de libros de texto no didácticos sobre música. Mucho menos una editorial hecha en base a criterios musicológicos y con interés en trabajar con musicólogos, como autores y como público. Por supuesto que hay editoriales que han publicado catálogos importantes en música, como Ricordi o Corregidor, que son aun hoy referencias muy fuertes para nosotros.

**RS:** ¿En qué diferenciarías tus materiales del que producen, precisamente, editoriales como Corregidor o Distal (por nombrar algunas de las que publican libros relacionados con la música o los músicos)?

**LD:** En el caso de Distal (al que puedo agregar, como nota de color, que escribí un olvidable libro por encargo para esta editorial hace muchos años), ellos se han dedicado mayormente a hacer libros sobre rock y pop y dedicados generalmente a un público joven o adolescente. Son materiales para fans con un fuerte énfasis en el uso de imágenes. Se ve bastante claro, como comparación, en el tratamiento de la edición anterior de *Cómo vino la mano*, de Miguel Grinberg y la última, que hizo Gourmet Musical Ediciones, que apuntamos a públicos diferentes con intereses diferentes. Mientras que la tapa de aquella edición tenía fotos de los artistas entrevistados y sus nombres casi más grandes que los del autor, nuestra edición prescinde de ese posible elemento publicitario y privilegia el autor y el contenido. En vez de llenar el libro de imágenes, nos ha interesado incorporar elementos más afines al ámbito académico, como notas al pie aclarando ciertas cuestiones y alusiones en el texto, un índice onomástico, el recate de artículos publicados por Grinberg en otros medios durante esa época, por ejemplo.

El caso de Corregidor es distinto. Ellos son un emblema para las editoriales independientes y han construido una colección muy importante de libros sobre tango. Es un corpus aun más valioso teniendo en cuenta que fue hecho en momentos en los que la investigación en tango estaba exclusivamente en manos de coleccionistas, muchos de los cuales eran muy reticentes a compartir sus materiales y su información. Gracias a esa iniciativa hoy contamos con testimonios y materiales muy valiosos. Corregidor no pretende dar un tratamiento musicológico a sus trabajos y podría pensarse que apuntan a un público más general que nosotros, pero muchos de ellos son de referencia ineludible para cualquier investigador. En ese sentido, si bien se ha dado que ambos catálogos cuentan con algunos libros sobre temas similares, como Piazzolla por ejemplo, creo que nuestras propuestas son complementarias. De hecho hay muy buena relación con sus responsables, y los libros de Gourmet Musical han estado disponibles en el stand de Corregidor durante la última Feria del libro de Buenos Aires.

**RS:** ¿Te parece que los musicólogos –como productores intelectuales importantes de cuestiones relacionadas con la música- han sido en general receptivos con Gourmet Musical?

**LD:** Esta es una pregunta difícil de contestar, pero obviamente ha habido de todo; desde los que apoyaron desde el comienzo hasta los que aun muestran demasiada cautela y desconfianza. Creo que las exigencias del sistema académico distorsionan un poco ciertas prioridades. Se valora mucho más una publicación con referato que la posibilidad de que ese libro sea leído y comprendido. Publicar afuera parece ser más redituable en términos de “puntajes” que publicar en el país, lo cual impide prestigiar la producción local, porque a los investigadores no les sirve tanto publicar en su propio país y hacer ediciones que sean accesibles a sus alumnos y colegas. Una de las premisas de este proyecto es que el fruto de la investigación musicológica tiene que poder servir para algo más que para llenar informes a fin de año o para engrosar el curriculum vitae. Si bien también es comprensible cierto escepticismo con proyectos independientes que recién comienzan y que no tienen gran apoyo financiero o institucional, por suerte, de a poco, a medida que la editorial se va afianzando, cada vez hay más gente que se da cuenta de que la existencia de una editorial como ésta es una oportunidad que, si los investigadores serios la aprovechan, puede ser de gran utilidad para todos.

**RS:** ¿Qué perspectivas de publicaciones tenés para los próximos meses?

**LD:** La editorial tiene un ritmo de publicación muy lento (pensá que hasta ahora, en cinco años hemos editado cinco libros), pero ahora, mucho de lo que hemos sembrado en estos años está dando frutos y tenemos muchos proyectos muy avanzados para lo que queda de 2009 y 2010.

Para cuando este boletín se publique ya deberían estar en las librerías, al menos dos nuevos títulos: Una adaptación de la tesis de María Inés García sobre Tito Francia (finalmente, la publicación del boletín se adelantó a la publicación del libro, Nota del editor) y la primera biografía de Leopoldo Federico, que si bien no es un texto de tipo académico, tiene la virtud de ser el resultado de largas entrevistas con el músico y tiene un fuerte carácter testimonial y documental. Después debería salir mi Guía de revistas de música de la Argentina (1837-2007), un libro con una compilación de artículos de Pablo Kohan -muchos de ellos presentados originalmente en Jornadas de la AAM- sobre los estilos compositivos del tango entre 1920 y 1935, una adaptación de la tesis de doctorado de Silvina Mansilla sobre Carlos Guastavino –increíblemente el primer libro dedicado a quien debe ser uno de los compositores argentinos más tocados en el mundo–, y un trabajo muy interesante de Omar Corrado titulado *Música y modernidad en Buenos Aires 1920-1940*, hecho en base a varios de sus trabajos sobre este período, muy revisados y actualizados y con varios textos nuevos. También vamos a publicar el primer libro de Jean-Jacques Nattiez en castellano, *Proust músico*, con la posibilidad de seguir traduciendo algunos de sus nuevos textos. Hay varios libros más en proyecto, como uno a la manera del *Estudios sobre la obra de Astor Piazzolla*, pero analizando varios aspectos del trabajo de Carlos Vega. Lo está compilando Enrique Cámara y que va tener trabajos de la mayoría de los principales musicólogos argentinos.

Por otra parte, ya muy pronto estará saliendo el primer volumen de una nueva colección dedicada a ediciones críticas de partituras poco frecuentadas de compositores sudamericanos. La serie está dirigida por Bernardo Illari y el primer título es una colección de canciones para piano-forte de Esnaola, en coedición con la Universidad de North Texas.

**RS:** ¿Cómo te gustaría ver evolucionar a la editorial en los próximos años?

**LD:** Me gustaría poder tener un catálogo más amplio y variado, incluyendo algunas colecciones nuevas y afianzar la distribución, sobre todo en el interior del país e intentado exportar a otros países. También quisiera explorar un poco más las posibilidades de internet y los nuevos medios digitales en cuanto a nuevas formas de producir obras que no sean necesaria o exclusivamente libros en papel.

**RS:** ¿Cuánto tiene y cuánto, potencialmente, puede tener una editorial como Gourmet Musical? ¿Cómo está y hasta dónde te parece que podría llegar?

**LD:** La editorial avanza con cierta lentitud, pero de a poco se va haciendo conocida y creo que valorada. Entiendo que hay un campo por desarrollar en el intento de instalar un interés por la investigación musical de calidad en un público que exceda al ámbito académico y espero que podamos avanzar en ese terreno, fomentando la investigación y facilitando y promoviendo su difusión.

### Gourmet Musical Ediciones

#### Publicados

- Cristiá, Cintia. *Xul Solar, un músico visual. La música en su vida y obra*. 2007.
- Dimov, Jorge y Echenbaum Jonisz, Esther. *El inefable Leopoldo Federico*. 2009.
- Donozo, Leandro. *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en la Argentina)*. 2006.
- García Brunelli, Omar (ed.). *Estudios sobre la obra de Astor Piazzolla*. 2008.
- Grinberg, Miguel. *Cómo vino la mano. Orígenes del rock argentino*. 2008.

#### En proceso

- Cámara, Enrique (compilador). *Artículos sobre Carlos Vega*.
- Corrado, Omar. *Música y modernidad en Buenos Aires 1920-1940*.
- Donozo, Leandro. *Guía de revistas de música de la Argentina 1837-2007*.
- García, María Inés. *Tito Francia y la música en Mendoza, de la radio al Nuevo Cancionero*.
- Illari, Bernardo (ed). *Ediciones críticas de partituras de compositores sudamericanos*.
- Kohan, Pablo. *Estudios sobre los estilos compositivos del tango 1920-1935*.
- Mansilla, Silvina L. *Circulación, recepción y mediaciones en la producción musical de Carlos Guastavino*.
- Nattiez, Jean-Jacques. *Proust, músico*.

#### Al índice

## NOVEDADES DE LOS SOCIOS

**Clarisa Pedrotti** participó junto a otros investigadores latinoamericanos durante los meses de abril, mayo y junio del año 2009, del proyecto "Catalogación y transcripción

de los fondos musicales de la época colonial del pueblo de San Pedro Huamelula (Oaxaca)". Dicho proyecto se llevó a cabo en la ciudad de México (DF) y se encuentra radicado en el CENIDIM "Centro Nacional de Investigación, Difusión e Información musical 'Carlos Chavez'" el cual forma parte del CNART (Centro nacional de las Artes). El coordinador a cargo del proyecto es el Maestro Aurelio Tello de reconocida trayectoria en repertorios coloniales latinoamericanos.

**Silvia Glocer** obtuvo la Beca Nacional 2009 otorgada por el Fondo Nacional de las Artes, para llevar adelante el proyecto de investigación "Guillermo Graetzer. Judaísmo y exilio: las palabras ausentes".

**Silvia Lobato** ha sido admitida a la quinta cohorte de la Maestría en Arte Latinoamericano de la Universidad Nacional de Cuyo.

**María Laura Novoa** obtuvo por concurso una Beca Nacional de Investigación del Fondo Nacional de las Artes.

**Germán Pablo Rossi** Se desempeña entre enero y septiembre de 2009, por invitación de la Dra. María de la Luz Enríquez Rubio (UNAM), el cargo de investigador en el proyecto *Catalogación del archivo de música de la catedral metropolitana de México*. Dicho proyecto funciona dentro del marco del Seminario Nacional de Música en la Nueva España y el México Independiente y el proyecto MUSICAT con sede en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional Autónoma de México y con el auspicio de ADABI (Apoyo al Desarrollo de Archivos y Bibliotecas de México).

**Miguel A. García** ha publicado en colaboración con Gloria Chicote el libro *Voces de Tinta*. Estudio preliminar y antología comentada de *Folklore Argentino (1905)* de Robert Lehmann-Nitsche. La Plata: Universidad de La Plata (Edulp), 2008, 226 pp. Incluye un CD con 18 registros de la documentación en cilindros de cera que realizara el científico alemán en 1905. Además del Estudio preliminar sobre el manuscrito en general, la antología consiste en una selección de 36 poemas, acompañados de su correspondiente transcripción musical y comentados, elegidos entre los 90 transcritos por Lehmann-Nitsche y los registros sonoros reunidos en 126 cilindros. La portada del libro da cuenta de la cooperación, para su realización, del Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria de la UNLP, el Ibero-Amerikanisches Institut y el Ethnologisches Museum de Berlín.

**Juliana Guerrero** obtuvo una beca de estancia corta otorgada por el DAAD (Deutscher Akademischer Austausch Dienst) para llevar adelante el proyecto de investigación "Género e intertextualidad en las músicas populares de Latinoamérica (1965 - 1979)" en el Instituto Iberoamericano de Berlín durante los meses de abril y mayo de 2009

**Henry Tabares Anguinetti** ha obtenido una beca DAAD estancia larga (6 meses) de intercambio para estudiar en la Facultad de Ciencias Sociales y Culturales, Universidad de Viadrina. Frankfurt (Oder), Alemania. El objetivo de la beca es abordar los siguientes cursos: Säkularisierung und Modernität. (Secularización y modernidad); Culture and Ethnicity y Anthropology of the state.